K. 441. Sambor Prei Kuk inscription, Kompong Thom province, 7th century śaka

Chloé Chollet

Author of digital edition: Chloé Chollet

Identifier: DHARMA_INSCIK00441

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00441.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-19 07:30 (6c36829)

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 liṅgādri [2+] liṅgasya
tathā liṅga-pure gireḥ
pramāṇam abhidhāsye 'ham
āroha-pariṇāhataḥ

2. Anuṣṭubh

〈2〉 sārddhāḥ pañca-daśa-vyāmā
liṅgam ārohato mitam·
vyāmāḥ pañcaśad aṣṭau ca
parito pariṇāhataḥ

3. Anuṣṭubh

〈3〉 Ā liṅga-mūlād ā bhūmer
girir ārohato mitaḥ
dve sahasre ca viṅśāni
vyāmāḥ sapta-śatāni ca

4. Anuṣṭubh

〈4〉 Ārohataḫ parimito
giri-śākhya-pure giriḥ
sahasram eka-dhanaṁ
ṣad-viṅśati sapta-śatāni

5. Anuṣṭubh

〈5〉 nirjharāḫ puṅya-salilā
muni-vr̥nda-niṣevitāḥ
sadā tatrānukurvvanti
trayas tri-patha-gāminīm·

6. Anuṣṭubh

〈6〉 tad-adri-śr̥ṅga-sānoś ca
māne vistāra-mānataḥ
saṁkhyaṁ dvāviṅśati vyāmās
triṅśad āyamataḫ punaḥ

Translation into French by Cœdès 1937–1966

1.

Je vais indiquer la mesure en hauteur et en circonférence du *liṅga* 〈sur le〉 Liṅgādri et de la montagne dans Liṅgapura.

2.

Le *liṅga* mesure en hauteur quinze brasses et demie, en circonférence cinquante-huit brasses.

3.

De la base du *liṅga* au sol 〈de la plaine〉, la montagne mesure en hauteur deux mille sept cent vingt brasses.

4.

La montagne dans la ville nommée Giriśa mesure en hauteur mille sept cent vingt-six - - -

5.

Les trois cascades d'eau sacrée, fréquentées par une légion de sages, imitent là en tout temps ⟨la Gangā⟩ au triple courant.

6.

les deux dimensions de l'esplanade au sommet de cette montagne sont vingt-deux brasses de largeur et trente brasses de longueur.

Commentary

For the gap in stanza 1, "*sānu*, *ś ṛṅga*, *śikhā*, *kūṭa*, etc. would be good restitutions for the meaning, but there does not seem to be enough space for these various words." (Cœdès 1937–1966, vol. 4, p. 16, № 3).

In stanza 4, "The characters between *eka* (which should perhaps be read as *ekaṁ*) and *sapta* are not very distinct" (Cœdès 1937–1966, vol. 4, p. 16, № 4).

In stanza 5, regarding the word *tripathagāminīm*, "the transcribed character *-mi-* looks more like *tha*, *dha* or *śa* but only *mi* is possible." (Cœdès 1937–1966, vol. 4, p. 17, № 1).

It should be noted that the translation of the number 26 in stanza 4 is not certain.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 4, pp. 14–17) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 4, pages 14–17.